Richter 15

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah[H1961] nach[H4480] einiger Zeit[H3117], in den Tagen[H3117] der Weizenernte[H7105 H2406], da besuchte[H6485] Simson[H8123] seine Frau[H802] mit einem Ziegenböckchen[H1423 H5795]. Und er sprach[H559]: Ich will zu[H413] meiner Frau[H802] ins[H935] Gemach[H2315] gehen[H935]; aber ihr Vater[H1] gestattete[H5414] ihm nicht[H3808] hineinzugehen[H935]. **2** Und ihr Vater[H1] sprach[H559]: Ich habe gewisslich gedacht[H559], dass[H3588] du sie hasstest[H8130 H8130], und so habe ich sie deinem Gesellen gegeben[H5414]. Ist nicht[H3808] ihre jüngere[H6996] Schwester[H269] schöner[H2896] als[H4480] sie? Möge sie doch dein werden an ihrer statt. [?][H559] [?][H4828] [?][H4994] [?][H1961] [?][H8478] **3** Da sprach[H559] Simson[H8123] zu ihnen[H1992]: Diesmal[H6471] bin ich schuldlos[H5352] an[H4480] den Philistern[H6430], wenn[H3588] ich[H589] ihnen[H5973] Übles tue[H6213]. [?][H7451] **4** Und Simson[H8123] ging[H3212] hin[H3212] und fing[H3920] 300[H7969 H3967] Schakale[H7776]; und er nahm[H3947] Fackeln[H3940] und kehrte[H6437] Schwanz[H2180] an[H413] Schwanz[H2180] und tat[H7760] eine[H259] Fackel[H3940] zwischen[H996] je zwei[H8147] Schwänze[H2180] in[H8432] die Mitte[H8432], **5** und er zündete[H1197] die Fackeln[H3940] mit Feuer[H784] an[H1197]. Und er ließ[H7971] sie los[H7971] in das stehende[H7054] Getreide[H7054] der Philister[H6430] und zündete[H1197] sowohl[H4480] Garbenhaufen[H1430] als[H5704] stehendes[H7054] Getreide[H7054] und Olivengärten[H2132 H3754] an. **6** Und die Philister[H6430] sprachen[H559]: Wer[H4310] hat das[H2063] getan[H6213]? Und man sagte: Simson[H8123], der Schwiegersohn[H2860] des Timniters[H8554], weil[H3588] er ihm seine Frau[H802] genommen[H3947] und sie seinem Gesellen gegeben[H5414] hat. Da zogen[H5927] die Philister[H6430] hinauf[H5927] und verbrannten[H8313] sie und ihren Vater[H1] mit Feuer[H784]. [?][H559] [?][H4828] **7** Und Simson[H8123] sprach[H559] zu ihnen[H1992]: Wenn[H518] ihr so[H2063] tut[H6213] – es sei denn, dass[H3588] ich mich an euch gerächt[H5358] habe, danach[H310] will ich aufhören[H2308]! **8** Und er schlug[H5221] sie, Schenkel[H7785] samt[H5921] Hüfte[H3409], und richtete eine große[H1419] Niederlage[H4347] unter ihnen an. Und er ging[H3381] hinab[H3381] und wohnte[H3427] in der Kluft[H5585] des Felsens[H5553] Etam[H5862].

9 Und die Philister[H6430] zogen[H5927] herauf[H5927] und lagerten[H2583] sich in Juda[H3063] und breiteten[H5203] sich aus[H5203] in Lechi[H3896]. **10** Und die Männer[H376] von Juda[H3063] sprachen[H559]: Warum[H4100] seid ihr gegen[H5921] uns heraufgezogen[H5927]? Und sie sprachen[H559]: Um Simson[H8123] zu binden[H631], sind wir heraufgezogen[H5927], dass wir ihm tun[H6213], wie[H834] er uns getan[H6213] hat. **11** Da zogen[H3381] 3000 Mann[H376] von[H4480] Juda[H3063] zur[H413] Kluft[H5585] des Felsens[H5553] Etam[H5862] hinab[H3381] und sprachen[H559] zu Simson[H8123]: Weißt[H3045] du nicht[H3605], dass[H3588] die Philister[H6430] über uns herrschen[H4910]? Und warum[H4100] hast du uns das getan[H6213]? Und er sprach[H559] zu ihnen[H1992]: Wie[H834] sie mir getan[H6213], so[H3651] habe ich ihnen getan[H6213]. [?][H7969 H505] **12** Da sprachen[H559] sie zu ihm: Um dich zu binden[H631], sind wir herabgekommen[H3381], dass wir dich in die Hand[H3027] der Philister[H6430] liefern[H5414]. Und Simson[H8123] sprach[H559] zu ihnen[H1992]: Schwört[H7650] mir, dass[H6435] *ihr*[H859] nicht[H6435] über mich herfallen[H6293] werdet! **13** Und sie sprachen[H559] zu ihm und sagten[H559]: Nein[H3808], sondern[H3588] binden[H631 H631] wollen wir dich und dich in ihre Hand[H3027] liefern[H5414]; aber töten[H4191] wollen wir dich nicht[H3808]. Und sie banden[H631] ihn mit zwei[H8147] neuen[H2319] Stricken[H5688] und führten[H5927] ihn aus[H4480] dem Felsen[H5553] herauf[H5927].

14 Als er[H1931] nach[H5704] Lechi[H3896] kam[H935], da jauchzten[H7321] ihm die Philister[H6430] entgegen[H7125]; aber der Geist[H7307] des HERRN[H3068] geriet[H6743] über[H5921] ihn, und die Stricke[H5688], die[H834] an[H5921] seinen Armen[H2220] waren, wurden[H1961] wie Flachsfäden[H6593], die[H834] vom Feuer[H784] versengt[H1197] sind, und seine Fesseln[H612] schmolzen[H4549] weg[H4549] von[H4480 H5921] seinen Händen[H3027]. **15** Und er fand[H4672] einen frischen[H2961] Esels-Kinnbacken[H2543 H3895], und er streckte[H7971] seine Hand[H3027] aus[H7971] und nahm[H3947] ihn und erschlug[H5221] damit 1000[H505] Mann[H376]. **16** Und Simson[H8123] sprach[H559]:

Mit dem Esels-Kinnbacken[H2543 H3895] einen Haufen, zwei[H8147] Haufen[1]! Mit dem Esels-Kinnbacken[H2543 H3895] habe ich 1000[H505] Mann[H376] erschlagen[H5221]! [?][H2565] [?][H2565]

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de

17 Und es geschah[H1961], als er ausgeredet[H3615 H1696] hatte, da warf[H7993] er den Kinnbacken[H3895] aus[H4480] seiner Hand[H3027]; und er[2] nannte[H7121] diesen[H1931] Ort[H4725] Ramat-Lechi[H74373].

18 Und es dürstete ihn sehr[H3966], und er rief[H7121] zu[H413] dem HERRN[H3068] und sprach[H559]: Du[H859] hast durch die Hand[H3027] deines Knechtes[H5650] diese[H2063] große[H1419] Rettung[H8668] gegeben[H5414], und nun[H6258] soll ich vor Durst[H6772] sterben[H4191] und in die Hand[H3027] der Unbeschnittenen[H6189] fallen[H5307]! [?][H6771] **19** Da spaltete[H1234] Gott[H430] die Höhlung[H4388], die[H834] bei Lechi[H3896] ist, und es kam[H3318] Wasser[H4325] aus[H4480] ihr hervor[H3318]; und er trank[H8354], und sein Geist[H7307] kehrte[H7725] zurück[H7725], und er lebte[H2421] wieder auf[H5921]. Daher[H3651] gab[H7121] man ihr den Namen[H8034]: Quelle[H5875] des[H5875] Rufenden[H58754], die[H834] bei Lechi[H3896] ist, bis[H5704] auf diesen[H2088] Tag[H3117].

20 Und er richtete[H8199] Israel[H3478] in den Tagen[H3117] der Philister[H6430] 20[H6242] Jahre[H8141].

Fußnoten

1. Ein Wortspiel, da im Hebr. „Esel“ und „Haufen“ hier gleiche Wörter sind
2. O. man
3. Kinnbacken-Höhe
4. En-Hakore

Druckausgabe erzeugt am 29.08.2025 auf bibelkommentare.de